

baños árabes de Baza

Arabic baths of Baza

GRANADA

Texto: **Francisco Ibáñez Sánchez**, Arquitecto. Profesor de Proyectos en la Escuela de Arquitectura de Granada
Fotos: **Fernando Alda • Ibáñez Arquitectos S.C.**

La puesta en valor del monumento se basa en la escala, la luz, el agua y la materialidad. Un nuevo volumen neutro recompone las proporciones del espacio urbano, a la vez que facilita el acceso y crea una atmósfera de transición entre el exterior contemporáneo y los baños de hace más de seis siglos. La utilización de nuevos materiales resalta el contraste entre lo nuevo y lo viejo. El proceso de restauración implicó excavaciones arqueológicas, eliminación de añadidos recientes, limpieza, consolidación y restitución de algunos elementos esenciales para reconocer el espacio original y garantizar la estabilidad del conjunto.

The monument enhancement is based on the scale, the light, the water and the materiality. A new neutral body recomposes the proportions of the urban space, simultaneously facilitating the access and creating an atmosphere of transition between the contemporary exterior and the six hundred years old baths. The use of new materials emphasises the contrast between the new thing and the old thing. The restoration process involved some archaeological excavations, the elimination of recent additions, the cleaning, the consolidation and the restitution of some essential elements to recognise the original space and to guarantee the stability of the whole.

Palabras clave: baño árabe • Baza • luz • construcción medieval • restitución de bóvedas
Key words: Arabic bath • Baza • light • medieval construction • vaults restitution



La puesta en valor del monumento se ha basado en cuatro aspectos sustanciales:

- La "escala" del objeto, en sí mismo y en relación con la trama y escena urbana.
- La luz, como clave de la percepción de los espacios interiores.
- El agua, como elemento caracterizador del propio baño y sus salas, como material intangible y evocado.
- La materialidad de la construcción medieval, caracterizada por el espesor y lo masivo de sus sistemas constructivos.

The monument enhancement was based on four substantial aspects:

- The "scale" of the object, on its own and regarding the urban weave and the urban scene.
- The light, as the key to the perception of the indoor spaces.
- The water, as a characteristic element of the bath itself and its rooms, and as an intangible and elicited material.
- The materiality of the medieval construction characterised by its thick and massive constructive systems.

[1] y [2] Estado previo a la intervención.
[3] Imagen de la nueva cubierta sobre los baños.
[4] Fotografía del espacio de acceso bajo la nueva cubierta, desde donde se observa el trasdós de las bóvedas.
[5] Croquis de los baños árabes y su relación con el entorno actual.

[1] and [2] State before the intervention.
[3] Picture of the new roof over the baths.
[4] Photograph of the accessing space below the new roof, from where one can observe the back of the vaults.
[5] Sketches of the Arabic baths and their relation with the current environment.

